

聞いた素材:『著作権の必須知識を今日90分で身につける!』福井健策, KeioOpenLearning, 2017(慶應義塾大学教養研究センター「情報の教養学」)

<https://www.youtube.com/watch?v=0hQBcPTRUog>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	うー、こんな感じです。一方でその情報が、著作物でない場合ですね。	額、如果、額、就是、这个情报的来源是没有一本固定的著作的话、	えー、もし、えー、この情報の出どころに固定した1冊の著作がない場合、		
2	これは、それでもこう、肖像権とか、ほかの権利が働くこともないとは言えませんが、原則として自由に使えることになりました。	就是、額、什么、啊、就是说这个、嗯、就是说、这个、嗯、著作的话、它没有一个就是、就是能够找到一个具体的一本书、或者是一个著、就是、嗯、一个具体的作品的话、那么它的这个、额、就是说、我们也不能仅仅、就是说、它在著作权上没有任何的问题。啊、我们虽然也不能保证不会侵犯到其它的权利、但是就现状来说、就是能够使用的东西。	えー、なにか、あ、この、うーん、この、うーん、著作の場合、ある、ある具体的な1冊の本、あるいはある著、うーん、ある具体的な作品を見つけれることができなければ、そうするとその、えー、私たちが、それが著作権上いかなる問題もないと言っただけ言うこともできません。あ、私たちは他の権利を侵さないとも保証することはできませんが、現状から言って、使うことができるものです。		
3				なにが自由に使えるということですか。	
4		就是、刚刚所说的、嗯、那个叫什么、没有、额、中文怎么说呢、就是说没有找到一本、就是、替代它的东西的一本著作。	さっき言ったところの、うーん、なんて言うんでしょう、えー、中国語でどう言うのかな、1冊の、それに取って代わるものが見つけれなかった1冊の著作です。		
5	つまり、世の中のこの膨大な情報というのは、	嗯、也就是说、在这个、额、就是、在这个社会上有很、就是、庞大的信息。	うーん、つまり、この、えー、この社会には、膨大な情報があります。		
6	自由に使えない、著作物に当たる情報と、それから、自由に使える、そうではない情報に、こう二分できると言っても過言ではないわけです。	嗯、就是说这个、社会中还是有、就是能够找到著作物的、就是能够找到作品的情报、或者是、嗯、就是不能够随意使用的可以找到作品的情报、或者是、额、不可以随意使用的、嗯、不能找到就是一些、嗯、就是具体的作品的来源的一些情报。	うーん、この、社会の中にはやはり、著作物を見つけることができる、作品を見つけることができる情報、あるいは、うーん、自由に使うことができない作品が見つけれられる情報、あるいは、えー、自由に使うことができない、うーん、うーん、具体的な作品の出どころを見つけることができない情報があります。		
7	で、これは情報社会にとっては決定的な、差ということになります。というわけでみなさんには、著作物の定義から先に覚えていただくとう、えーこういうふうになります。情報の教養学としてはまさに、著作権というのはいまや、必須の知識だと思いますが、その中で最も重要な知識が、これということになります。今日これだけは覚えて帰ってください。	額、对著作权来说、就是说今天、额、最重要的知识就是这个。然后、额、请、额、大家今天仅仅记住这个就可以。	えー、著作権について言うとう、今日、えー、最も重要な知識はこれです。そして、えー、えー、みなさん今日これだけ覚えていいです。		
8	とはいえ、条文なんてのは、もうできればこう、ふれずに生きてるのが一番、ですからね。ていうか、あの法律自体できれば、あの無関係で生きてるのが一番、ということになりますんで、	嗯、[6秒間無言。]这个地方呢、嗯、我大概是明白、它是什么意思、也就是说、额、就是说、这个、从这个…我推测一下吧。就是说从这个、额、法律的层面上来讲、就是、不太、怎么说呢、这个用、这个用中文怎么说呢？嗯、就是、嗯…怎么说呢、这个地方确实是有一点、不知道用中文该怎么表达。	うーん、[6秒間無言。]ここはですね、うーん、どういう意味か、だいたいはわかりましたが、つまり、えー、この、この…推測しますね。これから、えー、法律の面から言うとう、あまり、なんと言ったらいいのかな、これは、これは中国語でどう言ったらいいのかな。うーん、うーん…どう言ったらいいのかな、ここは確かにちょっと、中国語でどう表現したらいいのかわかりません。		
9				少し前のことかもしれませんが、これだけ覚えてくださいと言っていたのは、なにを覚えてくださいと言っていたんですか。	
10		要记住的就是最上面的这个部分。就是从、就是它这个PPT的最上面这个部分、从思想感情的、嗯、就是、「したものであって[日本語で発話する]」…著作権是什么。著作物是什么。	覚えなければいけないのはいちばん上の部分です。このパワーポイントのいちばん上のこの部分から、思想感情のところから、うーん、「したものであって」…著作権とはなにか。著作権とはなにか。		

11	できるだけ単純化するとですね、その中の	尽量地把它单纯化一下。	できるだけそれを単純化します。		
12	この部分、この創作的な表現。	額、这个、这个部分。这个创作，额，创作的表现的这个部分。	えー、この、この部分です。この創作、えー、創作的な表現という部分。		
13	これだけ覚えていただければ、生きていく上ではなんとかなります。	額、額、如果能够，额，记住这个部分的话，就可以。	えー、えー、もし、えー、この部分を覚えられたら、それで大丈夫です。		
14	これだけ覚えてください。創作的な表現です。	请，请记住，就是说，额，请记住这个部分。	覚えてください、えー、この部分を覚えてください。		
15	と言っても、これじゃあやっぱり抽象的ですので、あの、法律は例を挙げてくれているんですね。	額、就在法律上来说，我们往往会有，会给一个范例。比如说，	えー、法律上から言うと、私たちはよく、範例を与えます。たとえば、		
16				どうして先生は突然、例の話をしたんですか。	
17		嗯，因为，就是，在法律层面上，会出现关于什么来定义什么是著作物的，这个部分，他想举个例子来表明一下什么是著作物。	うーん、法律の面では、どんなことに基づいてなにが著作物なのか定義するのかに関して、という部分が出てくるので、彼は例を挙げてなにが著作物なのか明らかにしたいからです。		
18	これがなかなか使い出があります。	額、就是，法律上应该能给出例子。就是说，什么是，额，什么样的东西是，额，就是这个，属于著作物的范畴吧，应该。	えー、法律上はおそらく例を出すことができます。たとえば、なにがえー、どんなものが、えー、この、著作物の範疇に属するのかわですね、おそらく。		
19	この例も、ちょっと頑張って、頭に入れてください。	这个例子的话，请大家也努力地，就是，记住它。	この例は、みなさんも頑張って、これを覚えてください。		
20	えー、1番目です。それは、小説や脚本・講演などの言葉の作品である。	額、首先是第一个，是关于，是小说，脚本，及講演，这种，嗯，文字性的，关于文字性的，嗯，著作物。	えー、まず1つ目、は、小説、脚本、および講演、このような、うーん、文字の、文字に関する、うーん、著作物です。		
21	ま、作品っていう必要はない、言葉である、つまりテキスト。これがまず著作物の	也就是文本。也就是，嗯，词汇，有词汇或者文本的。	つまりテキストです。つまり、うーん、語彙、語彙あるいはテキストがあるもの。		
22	最初の例です。	就是，最，就是，这是第一个例子。	最、これは1つ目の例です。		
23	この、などのところにはたとえば論文とかね、	就是，就是等等的地方的话，比如说，就有论文。	などなどのところは、たとえば、論文があります。		

24	詩とか短歌なんかはここに入ってきます。よろしいでしょうか。えー2番目です。音楽。	額, 接下来是第二个, 音乐。	えー, 次は2つ目, 音楽です。		
25	これは作詞作曲です。あの, 歌う歌手やミュージシャンが, 著作権を持って	額, 也就是歌唱。歌唱或者是歌手。或者是, 额, 或者是音乐家。	えー, つまり歌唱です。歌唱あるいは歌手。あるいは, えー, あるいは音楽家。		
26	いるわけじゃないんですね。	就是说, 这个, 额, 也不尽, 也不尽然是, 就是说, 这个, 额, 这个, 歌手或者是, 额, 这个, 音乐家们所拥有的著作权。	この, えー, 必ずしも, 必ずしも, この, えー, この, 歌手あるいは, えー, この, 音楽家たちが著作権を持っているわけではありません。		
27				じゃあ, 歌手などは著作権を持っているということですか。	
28		是, 不是。他不是仅仅。他不是指的是, 额, 他想说他不只是。他不是指的是这个, 额, 就是这个, 音乐家或者歌手拥有的著作权。	違います。歌手だけではありません。先生が指しているのは, えー, 先生が言いたいのは歌手だけではないということです。先生が指しているのはこの, えー, この, 音楽家あるいは歌手が持っている著作権ではありません。		
29	歌われる, 作詞作曲, いわば楽譜に書ける情報が著作物であって,	額, 就是说, 额, 唱歌, 就是, 被唱的这个作词和作曲, 额, 它们, 换句话说, 就是, 这个, 作词和作曲的部分还是属于著作物的范畴。	えー, えー, 歌を歌う, 歌われるこの作詞と作曲, えー, これらは, 言いかえると, この, 作詞と作曲の部分はやはり著作物の範疇に属します。		
30	えーそれを作りました作詞家とか作曲家が,	額, 就是通过这个应运而生的, 额, 作词家或者作曲家,	えー, 時代の流行によって出てくる, 作詞家あるいは作曲家を通じて,		
31	著作権を持っていることになりました。	額, 他们才拥有著作权。	えー, 彼らが著作権を持っています。		
32				誰が著作権を持っているんですか。	
33		作词家和作曲家。	作詞家と作曲家です。		
34	よいでしょうか。	可以吗?	いいですか。		
35	あ, ですからあの一, ジャズラック,	額, 所以, 就是爵士乐。	えー, だから, ジャズ。		
36	えー日本音楽著作権協会というね,	額, 音乐的著作权调查协会。	えー, 音楽の著作権調査協会。		

37	こう、なんというかね、こう、	这，这，怎么说呢？	これ、これ、どう言ったらいいでしょう。		
38	すばらしい団体がありますけどもね。	額，就是，有一个比较好的「団[日本語で発話する]」，有一个比较好的「団体[日本語で発話する]」。就是一个比较好的团体。	えー、あるすばらしい「団」、あるすばらしい「団体」。あるすばらしい団体です。		
39				なにがすばらしいんですか。	
40		这个协会。一个比较，就是这个，叫什么，音乐著作权调查的这个协会。	この協会です。ある、この、どういう名前でしたっけ、音楽著作権調査のこの協会です。		
41	もうね、最近とみにすばらしさがこうね、日増しに増してる感じがこう、しますけれども。あれは作詞家作曲家から権利を、預かって、	額，那个地方就是，专门就是保管或者保存一些，或者是管理一些，额，这个作词家和作，作曲家的一些权利。	えー、そこは、専門的に、えー、この作詞家と作，作曲家の権利を保管あるいは保存、あるいは管理しています。		
42				預かっているのは誰が預かっていますか。	
43		額，就是这个协会。	えー、この協会です。		
44	いわば委ねられて、ああいうことをしているわけです。ね。よろしいでしょうか。これが2番目です。	这就是，额，第二部分。就是第二。	これは、えー、2つ目の部分です。2つ目です。		
45				協会の前にジャズの話が出てきましたが、ジャズと協会はどんな関係があると思いますか。想像でもいいので教えてください。	
46		应该，他就只是想，额，举个，先举个例子，然后，再引入后面的话题之类的吧。	たぶん、彼はただ、えー、まず例を挙げて、それから、あとの話題に引き入れるということをしたかったのでしょう。		
47	えー、3番目、この舞踊や無言劇ってのは、ダンスやパントマイムで、これも同じで、	額，就是第三个的话就是说是这个，额，舞蹈或者是默剧。	えー、3つ目はこの、えー、ダンスあるいはパントマイムです。		
48	あの振りつけが著作物なんです。	額，这个地方呢，就是说，额，这个，额，就是，就是说，怎么说呢，就是说这个，舞蹈的这个编，编导，或者是编舞的话是，额，这个地方就是拥有著作权的是这样，这样的一些人。	えー、ここはですね、えー、この、えー、どう言ったらいいのかな、この、ダンスのこの演、演出家、あるいは振付家の場合は、えー、ここは著作権を持つのはこの、これらの人たちです。		
49	踊るダンサーが著作物なんじゃなくて、	額，跳舞的舞者，他们并不是，就是拥有这个著作权的著作人。	えー、踊るダンサー、彼らは決して、この著作権を持つ著作人ではありません。		

50	踊られる振りつけが著作物で、	額、就是说、能够使他们、就是、額、就是能够完成这支舞的、这个舞蹈的编导才是属于著作物。	えー、彼らを、えー、このダンスを完成させることができたこのダンスの演出こそが著作物に属します。		
51	それを作り出した。振付家、コリオグラファーが、作者ということになります。	啊、所以这些舞蹈编导等等的这些、額、就是说、这些人是属于作者。	あ、だからこれらのダンスの演出家などなどのこれらの、えー、これらの人たちが作者に属します。		
52	だからあの、振りつけを作った。たとえばハイヤ鈴木さんとかね、ラッキィ池田さんと、それを踊っている。ダンサーとかあるいはAKBとかね、こういう人たちが、こう喧嘩をした場合、	啊、就、啊、就比如说、額、这些舞蹈的编导、然后和这个、比如说AKB的一些、額、这个、舞者之类的、就是说、来完成这支舞蹈的人之类的、产生、就是冲突的时候、	あ、あ、もし、えー、これらのダンスの演出家、それとこの、たとえばAKBの、えー、この、ダンサーなど、このダンスを完成させる人などが、衝突したとき、		
53	僕の振りつけはもう踊らないでねって言われると、	啊、就是说、这个比如这个舞者说、嗯、就是我不能跳了之类的。	あ、このたとえばダンサーが、うーん、私は踊れないなどと言います。		
54	理論上は踊れません。	啊、不是！刚刚我要、就是、更正一下前面那句话。应该说是、就是说这个、額、就是舞蹈的编导的人、如果说我这个作品就是说不能跳的话、那么、	あ、違います。さっきの、前のあの話は修正します。たぶん言っているのは、この、えー、ダンスの演出の人が、もし私のこの作品は踊れないと言ったら、そうすると、		
55	そんな感じになります。はい。	那就是、那就是不能。就是这个因为它有著作权所以不能就是出现的。也就是说、額、意思就是说、他、他拥有就是说能够、能够决定这个、这支舞不能出现在电视上或者是能不能跳、跳下来的、这个、能不能跳的权利。	そうすると、そうすると踊れません。それには著作権があるので出ではいけません。つまり、えー、要するに、彼は、このダンスがテレビに出ていいのかどうかあるいは踊る、踊りつづける、踊っていいのかどうかを決められる権利を持っているのです。		
56				結局著作権を持っているのは誰ですか。	
57		这个舞蹈编导嘛。	このダンスの演出家です。		
58	えー4番目、美術ですね。	額、第四、第四个就是这个美术呢。	えー、4つ目、4つ目は美術です。		
59	これは広く、ビジュアルな作品は全部含まれます。あの絵画や彫刻だけでは限りません。	額、就是说、嗯、它的、这个、范畴比较、就是这个美术作品、就是说它的那个、嗯、那个叫什么、就是说它的范畴很广。就是说、并不仅是海外或是、額、怎样的地方。	えー、うーん、その、この、範疇は、美術作品、その、うーん、なんて言うのかな、その範疇は広いです。海外あるいは、えー、どんなだかのものだけではありません。		
60	えー、たとえばイラストとかね、CG、コンピューターグラフィック。	額、啊、比如说、就是、插画、或者是电脑编辑的一些美术作品、或者电脑编辑的一些图表之类的。	えー、あ、たとえば、挿し絵、あるいはコンピューターで編集した美術作品、あるいはコンピューターで編集した図表の類。		
61				じゃあ結局4番の美術というのは、たとえばどういうことを例に挙げて話していたか、もう一度教えてもらっていいですか。	
62		額、就比如说、額、插画、或者插图之类的。或者是电子、电脑制作的那种作品。	えー、たとえば、えー、挿し絵、あるいはイラストの類。あるいは電子、コンピューター制作のそういう作品です。		

63				それ以外になにか言っていましたか。	
64		嗯，应该是有的。但是应该就不是特别。没有特别就是明白。	うーん、たぶん言っていました。でもたぶん特別なものではありません。特別わかったことはありません。		
65	珍しいことではあの漫画は、この1番のテキストと、4番の美術の複合的な作品だよってことを、言います。	比较特殊的是，就是说漫画的话，它是在，额，就是说，「1番[日本語で発話する]」，就是第一号的这个，额，就是这个小说，脚本，或者讲演和，额，也就是说它是同时隶属于，小说，脚本，讲演的，和美术，这两个大的范畴的。	特殊なのは、漫画の場合、これは、えー、「1番」、1番目のその、えー、その小説、脚本、あるいは講演と、えー、つまり同時に、えー、小説、脚本、講演と、美術、この2つの大きな範疇に属します。		
66	よろしいでしょうか。	可以吗？	いいですか。		
67	複合作品。あの、	它是属于一个复合的作品。就是说，它是同时隶属于两个的作品。	これは複合の作品に属します。つまり、同時に2つの作品に属するのです。		
68	ほら、吹きだしの中のセリフだけ読んでもあまり面白くないじゃないですか。でも、吹きだしが真っ白だったら、これ相当つまらないですよ。	額，就是，就是说，嗯，我，我，我思考一下，我思考一下。就是说，怎么说呢，就是说，额，前面的没有太听清楚，但是他就是说什么东西，额，会显得就是相当无聊。	えー、つまり、うーん、ちょっと考えます、ちょっと考えます。つまり、どう言ったらいいのかな、つまり、えー、前のほうはよく聞き取れませんでした。が、なにかが、えー、相当面白くないさうだと言いました。		
69				想像でいいんですけど、なにに関して面白くないか、なにについてのトピックかわかりますか。	
70		嗯，就是说，嗯，就是，啊，想起来了，简单地读台词。就是…	うーん、うーん、あ、わかりました、単純に台詞を読むことです。つまり…		
71				なんのセリフですか。	
72		嗯，漫画的台词。	うーん、漫画のセリフです。		
73				漫画の話が続けて言っているんですね。	
74	ということで、両方そろって初めて一体ということで、漫画は1、4の複合体です。5番建築。建築芸術と言えるような、独創性のある建物は、	額，額，「言えるような[日本語で発話する]」，嗯，就是说，第五，第五个是建筑。额，这个建筑作品。这个，在建筑艺术当中，具有独特性的那种。有自己独创性的那种。	えー、えー、「言えるような」、うーん、5つ目は建築です。えー、建築作品です。その、建築芸術の中で、独特性を有するもの。自己の独創性があるもの。		
75	これに当たります。	有独创性的那种建筑作品的话，就是那种建筑物的话，就是属于这样，就是属于第五号的这个范畴。	独創性のある建築作品の場合、そのような建築物の場合、このように、5番目のこの範疇に属します。		

76				だったら普通のマンションとかは著作物にあたりますか。	
77		应该不属于吧。虽然我也不太了解，但是，他想说的好像是，就是说那种有独创性的建筑物才是属于，就是属于范畴的，但是至于普通的建筑物是不是也属于，额，建筑著作权这个范畴，那可能，如果推测的话，它可能是属于另外一种权利应该也是被保护的。但是也许不属于著作权。	たぶんあたりません。私もよくわかりませんが、でも、彼が言いたいのは、独創性のある建築物でこそ、範疇に属し、でも普通の建築物も、えー、建築著作権のこの範疇に属するのかもしれないと。それはたぶん、もし推測するなら、たぶんそれが属する他の一種の権利にも保護されているはずで。でももしかしたら著作権には属さないのかもしれない。		
78	6番図形。	第六个是图形。	6つ目は図形です。		
79	これは、設計図面とか、それから地図なんかが当たります。	啊，「設計図面[日本語で発話する]」，啊，这个就是说，嗯，想说的就是说，嗯，如果是，额，这个，嗯，前面，前面那个单词我可能不太明白，但是，就是他想说地图什么的是属于这个，图形的著作物的。	あ、「設計図面」，あ、これは、うーん、言いたいことは、うーん、もし、えー、この、うーん、前の、前のあの単語が私はよくわからないかもしれませんが、でも、彼が言いたいのは地図などはこの、図形の著作物に属するという事です。		
80	地図。	地图。	地図。		
81	あの、うー、こういうと、えっ地図っていうのは事実をありのままにうつすものであって、	額，额，如果，额，如果一提到地图的话就会，大家就会觉得它是一个，额，反映事实的一个东西。	えー、えー、もし、えー、もし地図と言うと、みなさんはそれはある、えー、事実を反映したものだと思うかもしれません。		
82	別に創作するものじゃないんじゃない普通はと、	嗯，它不是属于一个就是什么，就是，就是，它是一个反映事实的东西，并不是属于被创造出来或者被做出来的一个东西。	うーん、これはなにか、これは事実を反映したもので、決して創造されたものあるいは作られたものに属するわけではありません。		
83				先生最初にえっと言っていたんですけど、なぜだと思いますか。	
84		因为大多数人会听到这个会感到很惊讶，老师推测他们会感到很惊讶。	大多数の人がこれを聞いて驚くだろうと、先生は彼らが驚くだろうと推測したからです。		
85				どうして驚く人が多いと思ったんですか。	
86		额，因为，额，一般的人会觉得地图只是是一个反映事实的一个东西。因为，比如说，就是说这个，因为它是反映就是地形，它是实际上客观存在的东西。就，它并不属于是谁，是一个某一个特定的人创作出来的。而是，而仅仅是表达客观存在的事实。	えー、えー、普通の人は地図はただ事実を反映したものだと思うだろうからです。たとえば、その、それは地形を反映したもので、それは実際に客観的に存在するものだからです。それは決して誰かが、ある特定の人が創作したものに属するわけではありません。ただ客観的に存在する事実を表現したものです。		
87	思われるかたも多いでしょう。で、その通りです。あの事実をありのままにうつしたもののというのは著作物じゃありません。	额，就是说，把那个事实就这样反映出来的，额，一般人都会这样认为吧。就是说，把这个事实，直接把事实反映出来的一些，额，作品的话，一些，一些东西的话，它就不属于著作物的。	えー、事実をそのまま反映したもので、えー、普通の人はみんなそう思うでしょう。事実を、直接事実を反映した、えー、作品なら、ものなら、それは著作物に属しません。		
88	あくまでも、そこにこうビジュアルな工夫を加えたりすると、地図も著作物になるよという話です。	也就是说，在这个，嗯，怎么说呢，在这个，额，[5秒間無言。]就是说，就是说在这个终究到，嗯，终究到最后，嗯，额，也就是说在这个地图上能够下一些功夫的话，他就是，它最终它还是，它还是属于，额，著作物的范畴。	つまり、この、うーん、どう言ったらいいのかな、この、えー、[5秒間無言。]つまり、これは結局、うーん、結局最後に、うーん、えー、この地図になにか工夫を加えると、それは最後にやはり、それはやはり、えー、著作物の範疇に属します。		

89	でね、よってこう、ネット上なんかで、あー地図、ちょうどいいやつ 言ってここうビベしてね。	額、在、比如说在网上说，欸，这个地图刚刚好，然后就把它复制下来。	えー、たとえばネット上で、あ、この地図ちょうどいい、そしてそれをコピーします。		
90	でチラシとかね。	額、或者是一些、「チラシ[日本語で発話する]」或者是一些传单之类的。	えー、あるいは、「チラシ」あるいはビラの類。		
91	えーウェブなんかで、こういわば	在网上，算是吧。	ネット上で、どうやら。		
92	無断で転載すると、	如果就是，額，就是，随意的添加到，嗯，某个地方的话，	もし、えー、勝手に、えー、ある場所に貼りつくと、		
93	たまーにクレーム受けることがあります。あんまり、滅多に受け ません。なんでかっていうと、地図を載っける人ってのはだいた いこうそこに来てほしいから載ってますね。	嗯，[5秒間無言。]啊，我才记得还前面说的是什么但是，額，大概意思可能就是想说，額，这个叫什么，这句话确实听得不是很明白。	うーん，[5秒間無言。]あ、前でなにを言ったかやと覚えただけですけど、えー、たぶん表現したいだけの意味は、えー、このなんていうんだっけ、この一文は確かにあまり意味がわかりませんでした。		
94				地図を貼りつくと、どんなことが起こるか、想像でいいので教えてもらっていいですか。	
95		額、就是说，还是会有一些就是比如说，額，会被，就是说，拥有，拥有这个著作权的人，找到了或者说，产生一些不好的结果吧，之类的。	えー、やはりたとえば、えー、この著作権を持っている人に、見つかるとか、なにかよくない結果を招くであろうということです。		
96	転載してほしいんですね。	額、就是说，大家都，还，还是，額、就是说想要，額、就是把它粘贴或者把它添付上去吧。	えー、みなさん、やはり、えー、えー、それを貼り付けたい、あるいは添付したいですね。		
97	だからあんまり、受けない。たまーにそういうトラブルがあって、	額、就是说，偶尔可能会出现，額，这样的问题或者等等。	えー、たまに、えー、こんな問題などが出てきます。		
98	えー相談があつたりします。	就是说，不能随意地去做的是，	勝手にしてはいけないことは、		
99				さっきトラブルがあると云ってくれたんですけど、どんなトラブルがあるか言ってもらえますか。	
100		嗯，就是说，这个，它这个，叫什么，具体，具体，具体有什么样的问题的话，就是说，大概就是还是，就是说，想，想把那个都，想把弄，想把那个东西粘上去，但是，額，就是说如果没有被，如果说这个东西没有被就是对方接受或者怎么样的话，就会产生一些，額，就产生一些问题吧，之类。	うーん、この、この、なんというのかな、具体的、具体的、具体的にどんな問題があるのかというと、だいたいやはり、つまり、それを貼り付けたいですが、でも、えー、もし、もしこれが相手に受け入れられないとかなんとかの場合、えー、なにか問題を生じるでしょう、というようなことです。		
101				あるものと言うのは特にどれに関して言っているかわかりますか。勝手に使ってはいけないものはなにか。	

102		就是在，刚刚说的在网上找到的比如说像地图或者是其它的一些，之类的，东西。就比如说你看到就是想款，就比如说地图我想用，之类的，这样东西。	さっき言ったネット上で見つけたたとえば地図のようなものあるいはそのほかの，そのような，ものです。たとえば誰かが見て，あ，たとえば地図を使いたいと思う，というような，こういうものです。		
103	これが馬鹿にできないのが，あの去年の暮れぐらいからですね。じつは全国の，あの都道府県のような自治体で，ホームページから，地図を大量に削除するっていうのが起きてるんですよ。	啊，就是说，在去年年底的时候，就日本的各个都道府县，额的，那个网上上，就是能够，就是出现了大量地删除地图的这种现象。	あ，去年の年末，日本の各都道府県，えー，の，ネット上で，地図を大量に削除するという現象がありました。		
104	あの，ゼンリンとかね，それからGoogleマップとか，えーああいう地図を，	「ゼンリン[日本語で発話する]」或者是「ゼンリン？ゼンリン？ゼンリン[日本語で発話する]」是什么？我不太知道「ゼンリン[日本語で発話する]」是什么，但是比如说就像谷歌那种地图。	「ゼンリン」あるいは「ゼンリン？ゼンリン？ゼンリン」ってなんですか？「ゼンリン」がなにかはわかりませんが，たとえばGoogleのような地図。		
105				ゼンリンがわからないということだったんですけど，想像してどういものかっていうのはわかりますか。	
106		額，不太好推测，应该是跟谷歌的地图，是一个性质之类的东西吧应该是。	えー，よく推測できませんけど，たぶんGoogleの地図と，同じ性質のものでしょう，たぶん。		
107				どうしてそうだと思いましたか。	
108		因为他们，额，就是说感觉这个老师这个时候他已经想，就是想举例之类的，然后他可能就会，因为他后面有说到谷歌地图，也许就会举和谷歌地图同个性质的例子，比如说这样的或者这样的。这两个相，通常在，额，就是，通常，通常在这个语境当中是比较相似的东西。	なぜなら彼らが，えー，先生がこのときすでに，例などを挙げたいと思っている感じだったことと，それから彼はもしかしたら，あとでGoogleマップと言ったので，もしかしたらGoogleマップと同じ性質の例を挙げたかもしれません，たとえばこんなものあるいはこんなものと，この2つは，通常，えー，通常，通常この文脈の中で似かよったものです。		
109	結構自治体ってのはこう転載してるんです。	嗯，就是比如说，谷歌地图啊，或者「ゼンリン[日本語で発話する]」这样的东西，那种地图，就是应该，这个都道府县，额，就是，你能看到他们就是经常转载这样的地图之类的。	うーん，たとえば，Googleマップとか，あるいは「ゼンリン」のようなもの，そのような地図は，おそらく，都道府県が，えー，彼らがよくこのような地図の類を転載しているのを見かけます。		
110	でね，去年の暮れぐらいに，あの，	在去年年底左右，	去年の年末ぐらいに，		
111	DeNAっていう会社が，	「DeNAという会社[日本語で発話する]」，就是，嗯，这个，公司的名字大概，虽然我不太明白这个中文该怎么说这个公司名字，反正就是说有一个这样的公司。	「DeNAという会社」，うーん，この，会社の名前はたぶん，私はこの会社の名前を中国語でどう言ったらいいのかわかりませんが，とにかくこのようなある会社があります。		
112	DeNAっていう会社が，(重複)	「DeNA[日本語で発話する]」叫，一个叫「DeNA[日本語で発話する]」的公司。就是在去年年底的时候有这样一个公司，	「DeNA」，「DeNA」というある会社です。去年の年末にこのようなある会社か。		
113	キュレーションサイトを巡って，	额，就是一些情报收集，围绕着一些，就是情报收集的网站，	えー，情報収集，情報収集のウェブサイトをめぐるって，		
114	ちよつとこう，騒ぎになったわけです。	额，在当时，还引起了一些，躁动，就是说怎么说，就是引起了一些反响吧。	えー，当時，動き，なんと言うか，反響を引き起こしましたね。		

115	で、あの頃から、	从那个时候开始、	そのときから、		
116	著作権真面目に考えなきゃならないのが、	我们真的要好好思考一下关于著作权问题、	私たちは本当に著作権問題についてよく考えなければならない、		
117	一段また社会の中で高まりましてね。で、各自治体がこう心配になっちゃったらしいんですよ。	額、就是、前面那句话、额、我用中文的话、就是、我只听到就是个到个别单词、比如说在这个一个、额、在这一段、或者一阶段的、这个、社、这个社会当中、然后这个、叫什么、嗯…然后就是说、额、这个、啊、后、后、后半部分就、刚刚有一点、有一点忘记了后半的部分。	えー、前のあの一文は、えー、中国語だと、個別の単語だけ聞こえて、たとえばこのある、えー、この一段、あるいは一段階の、この、社、この社会の中で、それからこの、どういふのかな、うーん…それから、えー、この、あ、後、後、後半部分は、今ちょっと、後半の部分はちょっと忘れしました。		
118	で、地図とか無断で転載していいのか、	額、就是说、地图的话、真的就是随意、随便地就是去转载的话、是真的好吗？	えー、地図の場合、本当に勝手に、勝手に転載しても、本当にいいのですか。		
119	こう検討を始める。	額、就是、他们就是开始了一些、这样的商谈或者是检讨。	えー、彼らは、このような話しあいあるいは反省を始めました。		
120	で、そしたらこう、どうも厳密に言うと、	如果严密一点的来说的话、	もしもう少し厳密に言うと、		
121	だめかもしれないという不安が高まったらしくて、	額、就是、说不行、的、额、这种、额、就是这种不安、会、就是说、会变得、额、这种不安会加深。然后、额、这种不安好像就是会加深、会加深这样不安。	えー、だめだと言う、えー、このような、えー、このような不安が、えー、このような不安が深まりました。そして、えー、このような不安が深まったようです、このような不安を深めました。		
122	そうするとね、真面目ですから、こう一気に、全部削除したりするんですよ。	額、正因为有这样的想法、所以他们就、额、把、就是真正正认真地就把就是、很多地图就是、「一気に[日本語で発話する]」、額、直接就是一下子就全部删掉。	えー、まさにこのような考えかたのために、彼らは、本当に本当にまじめに、たくさん地図を、「一気に」、えー、直接一気に全部削除してしまいました。		
123				削除したのは誰ですか。彼らというのは。	
124		是这个都道府県の这些、官网的这些、就是做这个「ホームページ[日本語で発話する]」的一些人吧、应该是。	この都道府県のこれら、公式ウェブサイトのこれら、この「ホームページ」を作った人たちでしょう、おそらく。		
125	で、どの、どんな規模かつつうと岩手県とか宮城県とかね、	額、比如说日本の岩手県或者宮城県、	えー、たとえば日本の岩手県あるいは宮城県、		
126	4000枚一気に削除とかね。	額、就、一下子就删除了四千张。	えー、一気に4000枚削除しました。		
127	これはね、考えてみるとかなり不慣れた事態ですよ。	額、如果、思考一下的话、就会发现这个是相当、也就是说相当严重或者相当、额、就是会让人感到不便利的一个、出现、出现的一个事态吧。	えー、もし、少し考えたら、これは相当、つまり相当嚴重あるいは相当、えー、人を不便に感じさせる、ある事態が出現したことに気づきます。		

128	こう、都道府県のありとあらゆるね、病院から図書館からね。	額、就是，在那个，额，都道府县，都道府县的那个，额，官网上出现一些比如说，额，关于，就是，从病院或者从图书馆，从医院或者从图书馆，	えー、この、えー、都道府県、都道府県のあの、えー、公式ウェブサイトで出現したとえば、えー、病院からあるいは図書館から、病院からあるいは図書館から。		協力者は、起点の「から」をそのまま中国語に訳している。
129	劇場からありとあらゆる地図が忽然と姿を消すわけです。	額、就如比如说，都道府县的就，图书馆或者是这个，医院的一些图片，或者它们相关的一些图片或者是能够呈现它们的一种，知道它们的样子的一些图片全部被，就是说大量地就是删除了。	えー、たとえば、都道府県の、図書館あるいはこの、病院の図、あるいはそれらの関係の図あるいはそれらを現すそれらの一種の、それらの様子を知ることができる図が全部、大量に削除されました。		
130	すると、みなさんはね、こうスマホがなんでも教えてくれる世代ですわ。	当然对于大家来说，额，就是手，就是手机可以，额，告诉，是处在一个手机可以告诉你一切的时代。	当然みなさんからすると、えー、ケータイが、えー、ケータイが一切を教えてくれることのできる時代にいます。		
131	別にたどりつけるけど、お年寄りとかね。ま、お年寄りもともとホームページ見てないかもしれないけども。	額、那么，对于老年人来说呢，就是这个，老人年也许就是，嗯，原本他们是不看这个，「ホーム[日本語で発話する]」，就是不看这个网站的。	えー、それでは、高齢者からするとですね、これは、高齢者はもしかしたら、うーん、もともと彼らはこの、「ホーム」、ウェブサイトを見ないかもしれません。		
132	でもね、こう見て、地図見て地図頼りにたどりつこうっていうときに、その地図なくなっちゃうと。	額、就，看这个图片的时候，就觉得我想使用这个，当我想使用这个图片的时候，	えー、図を見るとき、これを使いたいと思う、この図を使いたいと思ったとき、		
133	結構混乱が、広がるわけで、	然后如果删掉的话，额，就会产生一些，额，或者，就会产生一些混乱。	そしてもし削除してしまっていたら、えー、あるいは、混乱を生じるかもしれません。		
134				混乱が起こるといのは、誰にとって混乱が起こるんですか。	
135		嗯，应该是对，应该是对老年人来说啦。	うーん、たぶん、たぶん高齢者にとってです。		
136	地図の著作物なんっていうのも馬鹿にできないよと。	額、如果说就是，额，对地图这种著作物不能好好地理解的话，	えー、もし、えー、地図のような著作物がよく理解できなければ、		
137	えー、こうやって夢中になってしゃべってると、確実に足りなくなります。ね。	額、就是说像我这样，这什么，沉浸式地讲话的话，额，确实是显得，我觉得确实是显得不够。	えー、私のように、浸りきって話している。えー、確かに、確かにあまり足りないようです。		
138	やっぱ90分は無理。かもしれませんね。	額、我，好像讲不到九十分钟。	えー、私、90分も話せません。		
139	これ1枚目ですからね、スライドまだねー。	这，额，这才是第一张，这个幻灯片。啊，不是。我要更正一下。前面他说九十分钟，就可能说不完。如果像他一直沉浸式地说的话，就九十分钟有可能说不完。毕竟是才第一张，第一张幻灯片。	これは、えー、これはやっとな枚目です、このスライド。あ、違いました。訂正します。前で彼は90分では、話しおわらないかもしれないと言いました。もし彼のようにずっと浸りきって話していたら、90分では話しおわらないかもしれません。なんといてもやっとな枚目、1枚目のスライドです。		
140	なにやってんだらうって感じてすけどね、はい数えない、そこ数えないね、なんかね。えー、	[笑う。]就是说，他是想说，欸，你看看，你们没在数。	[笑う。]彼が言いたいのは、ねえ、ほら、あなたたちは数えています。		

141	ね、ね一頭のいい人はね、こうすぐそういうことをね、こう、先を予想なんかしようとしちゃいけないんですよ。ね。私といっしょに走りましょ。ね。はい、えー、映画です。うー、これは、あのー、広く動画、映像作品というのは全部、この映画の著作物	嗯，就是说这个，「映像作品[日本語で発話する]」，就是说这个，这种映像的作品的話，都是属于这个，額，电影的，著作物的。	うーん、この「映像作品」、この、これらの映像作品の場合、すべてこの、えー、映画に属します。えー、映画の、著作物です。		
142	っていうふうには扱われます。あの劇場用の映画だけには限らないわけですよ。たとえばテレビドラマとかテレビのバラエティ番組なんかもここに含まれます。	啊，就是说，仅仅，也不仅仅是电影。就是说，电视上那种，額，放送的节目或者是综艺节目也是属于这个范畴。	あ、ただ、ただ映画だけではありません。テレビのあいう、えー、放送の番組あるいはバラエティ番組もこの範囲に入ります。		
143	よろしいでしょうか。	可以吗？	いいですか。		
144	それからあの、ショートフィルムなんか含まれます。	額，就是说那种，額，「ショートフィルム[日本語で発話する]」大概可能是，那种小视频，可能也是，包含这个里面。	えー、これらの、えー、「ショートフィルム」はたぶん、あいう短い動画、も、この中に含まれるかもしれません。		
145	我々の身近にある最も、短い映画の著作物っていうとなにがあるでしょう。	額，我们所知道的就是最短的电影作品是什么？	えー、私たちが知っている最も短い映画作品ってなんですか。		
146	はい、時間ありませんから。	没有时间了。	時間がなくなりました。		
147	言ってください。はい。	请大家告诉我。	みなさん私に教えてください。		
148	そうですね。はい、この全員参加感でいきたいと思いたすけれどもね。こうテレビCMなんか、こう短いものです。あと6秒動画とか。	額，就是说，这个，「テレビCM[日本語で発話する]」，就是说这个广告，电视广告，是比较短的。然后，額，那种六十秒动画之类的。	えー、この「テレビCM」、この広、テレビ広告、は短いものです。そして、えー、あいう60秒動画の類です。		
149	あんなの含まれてきますね。	这些也包含在这个这里面。	あれらもこのこれらの中に含まれます。		
150	うー、映画。あのテレビゲームの画面なんか映画の著作物。	嗯，就是说这个，額，就是，什么什么「テレビ[日本語で発話する]」的这个画面，也是属于这个，电影的，这个，著作物的。	うーん、あの、えー、なにに「テレビ」の画面も、この、映画の、この、著作物に属します。		
151				画面って言ってくれたんですけど、想像でいいので、テレビのなんかの画面ってなんだと思いますか。	
152		嗯，也许是，額，不太明白。应该是广告画面或者是，那个叫什么，額…	うーん、もししたら、えー、よくわかりません。たぶん広告画面か、あれはなんて言うのかな、えー…		
153	よく言います。うー、写真。これも独創性があれば当たります。プログラム、	額，照片。当然如果有独创性的话，它就是著作物。	えー、写真。当然もし独創性があれば、著作物です。		

154	これコンピュータープログラムです。	額，接下来，就是这个，电脑程序。	えー，次は，この，コンピュータープログラムです。		
155	ということで，この例はなかなか使い出があるんです。なんでかっというこれで，だいたい想像がつくんです。我々は，短編小説ですよと言われると。	額，就是说这个例，就，它仅仅只是，额，就是这个例，仅仅只是一种想象，比如说，额，比如说，我们说到短篇小说的话，	えー，この例は，ただ，えー，この例は，ただ一種の想像で，たとえば，えー，たとえば，私たちは短編小説と言ったら。		
156				この例について先生はなにかコメントを言っていましたか。	
157		嗯，那些例子就是说，额，怎么说呢，应该他想，他想表达的应该是它只是，额，我只是把它写出了，就是说，它只是一个浮于…，它只是一个表面的，是一个比较表面的东西。也就是说他仅仅只是拿一些东西来总结一下，我猜测啊。但是呢，没有就是说…	うーん，あれらの例は，えー，どう言ったらいいのかな，たぶん彼は，彼が表現したいのはたぶんそれはただ，えー，私はただそれを書きました，それはただ浮かんでいる…，それはただ表面的な，表面的なものです。つまり彼はただいくらかのものを取りあげてまとめました。私の推測ですけど。でも…		
158	あーじゃあ内容を読んでみて。	那么，我们就试着读一下它的内容，	では，その内容を試しにちょっと読んでみましょう。		
159	独創性がどのぐらいあるか	額，独创性，大概有多少呢，	えー，独创性は，だいたいどのぐらいあるか，		
160	判断しましょうかとか，そういうことはあんまり言いません。	我们去判断一下它吧，这样的话，我们一般不会说。	判断してみましょう，というようなことは，私たちは普通言いません。		
161	短編小説ですよと言われるたら，あ，きっと	啊，我们一想起，或者一说起，短篇小说的话，	あ，私たちは，短編小説と思ったら，あるいは言ったら。		
162	著作物だなど。	啊，那是著作物呢，	あ，それなら著作物ね。		
163	想像をして，	想象，想象。一边想象，想象一下。	想像，想像します。想像しながら，想像します。		
164	これで，ほほほほ，間違ったことはないはずですよ。	額，如果这样想象一下的话，它大概好像是没有问题的。	えー，もしこのように想像すると，だいたい問題がないようです。		
165				短編小説を読んで判断することはありますか。	
166		額，不是。没有。应该是没有这样的。	えー，いいえ。ありません。たぶんそういうことはありません。		

167	つまり、99パーセントはもうこの例で、判断がつくんです。	額、也就是说百分之九十九，嗯，都是通过这些例子来判断的。	えー、つまり99パーセントは、うーん、これらの例を通じて判断します。		
168	なんでかっていうと、	如果说为什么的话，	もしなぜかと言えば、		
169	あの1本の短編小説の中に、	額、在一本，就是，短篇小说当中，	えー、1冊の、短編小説の中で、		
170	まったく創作性を込めずに	額、就是说，額，完全，就是说，額，不拘，不拘于这个，叫什么呢，完全不拘于这个，这个小说的独创性的话，	えー、えー、まったく、えー、この、なんというか、まったくこの、小説の独创性に関わらない、関わらず、関わることはないという場合、		
171	書くほうが、難しいですよ。	保护的的话，額，額，就是，那个叫什么，就是，「確、確保[日本語で発話する]」？就是很难的。	保護するのは、えー、えー、なんというか、「確、確保する」？は難しいことです。		協力者は、「書くほう」を「確保」と聞きがちがえたとと思われる。
172	必ずどっかに獨創性、創作性があります。	就是说，它肯定有独创，或者创作性。	必ず独創、あるいは創作性があります。		
173					さきほど99パーセントわかると言ってくれたんですけど、なぜ99パーセントわかると先生は言ったんですか。
174		額、就是说，因为，因为，他，他刚刚有说明是因为，額，我们不可能比如说我们谈到短篇小说的时候，我们不可能就判断它有多少的独创性或者创作性存在。就没有办法把，一本，一本一本地去判断。所以我们仅仅只能通过他写出来的例子来判断它是否属于著作物。	えー、彼が、彼がさっき説明したのは、えー、私たちはたとえば短編小説について話すとき、それがどのくらい獨創性あるいは創作性を有しているか判断することはできません。1冊、1冊1冊判断することはできません。だから私たちはただ彼が書きだした例からそれが著作物に属するのかがどうか判断するしかありません。		
175	だから全体を言えば、まずたいいは著作物です。[にもかかわらず、我々がこう現場でふっと悩むとか、みなさんがなんかトラブルに巻き込まれちゃうときっていうのは、この例では判断がつかない場合が多い。	啊，[5秒間無言。]也就是说，说，比如说，大家在判断这个东西的时候，经常会发现就是，額，就是，把它，額，就是，例，这个，例做为依据，来，就是使用的话，額，就是可能比较难以去判断吧。这种情况会比较多。或者…不对，等一下。就是说，看到这个东西的话，就是，比如说，我通过这个例来看的话，就这个东西它不能使用的这种，額，就是说，情况会比较多。	あ、[5秒間無言。]つまり、たとえば、みなさんがこれを判断するとき、よく、えー、えー、例、この、例を拠り所として、使うと、えー、判断が難しいと気づくかもしれません。このような状況が多いです。あるいは…いや、ちょっと待ってください。これを見ると、たとえば、この例を通して見ると、これは使えないという、えー、状況が多いです。		
176	つまり残り1パーセントの場合っていうのは、この例では判断がつかずに、	也就是说，剩下的百分之一，也就是说通过这个例没有办法判断。	つまり、残りの1パーセントは、つまりこの例を通して判断することができません。		
177	我々は意図しなくても、無意識のうちにこの、これは創作的な表現なのかっていう、結構ね、哲学的な問いの前に、たらずんていたりするわけです。	額、就是说，比如说，这，通过这些例来说，就是，剩下的百分之一，我们没有办法判断，但是我们有感觉它是属于著作物的。这种比较，就是，哲学层面的东西。也会，也会有这种情况，对。	えー、たとえば、この、これらの例を通すと、残りの1パーセントは、私たちは判断することができませんが、でも私たちはそれが著作物に属するという感じがします。これらは、哲学方面のことです。このような状況も、あります。はい。		
178	というわけで、もうちょっとこの、創作的な表現ということを深めてみたいと思うんですけども、	額、我还想，就这个创作性的表现，加深一下，但是，	えー、私はまだ、この創作的な表現を、深めたいのですが、		
179	これはあくまでも抽象的ですから、今日は裏側から考えてみます。	額、就是说，大家从，就是说，从内测，里侧来讨论一下，来探讨一下，来思考一下这个问题。	えー、みなさん、内側から、この問題を中側から検討しましょう、討議しましょう、考えましょう。		

180				どうして内側から検討してくださいと言ったんでしょうか。	
181		现在还不知道。但是他说，因为他刚刚说他想加深一下这个东西但是，额，又希望大家从，就是这个，额，叫什么，背面，或者从这个东西的比较深层次或者从反面来，从反面来讨论一下这个问题。但是他好像还没有…	今はまだわかりません。でも彼は、これを深めたいが、えー、またみなさんが、この、えー、なんというか、後ろ側、あるいはこの深い層あるいは裏側から、裏側からこの問題を検討することを望む、とさっき言いました。でもどうも彼はまだ…		
182	つまり、どんな情報が、著作物じゃないのか。	啊，也就是说，额，到底什么样的东西是不属于著作物的呢？什么样的信息是不属于著作物的。	あ、つまり、えー、いったいどんなものが著作物に属さないのか、どんな情報が著作物に属さないのか。		
183				さっきこれを聞く前に、まだ先生は言ってないけど、創作的な表現を深めるために裏側から話すと言ってくれたんですけど、それと、今言ってくれた内容は、同じですか。想像したとおりでしたか。	
184		額，就是，刚刚，那个老师只是说，额，提出了一个，问题。就是说，留下这百分之的这个这些著作物该怎么样去判断它，是否属于著作物。额，但是，就是说如果在把这个创，因为没有办法去界定它是否具有创造性。然后，现在的话，他就是想说，那如果我们来思考这个问题，就是没有答案的话，我们就从反面来思考一下，什么样的东西不属于著作物。从而来判断什么样的东西属于著作物。	えー、さっき、先生はただ、えー、問題を出しただけでした。残ったこの1パーセントのこのこれら著作物は、著作物に属するの否かどうやって判断すべきなのか。えー、でも、もしこの創、それが創作性を有するの否か境界線を引く方法がありませんから。そして、今は、それならもし私たちがこの問題を考えて、答えがないのなら、私たちは裏側から、どんなものが著作物に属さないのか、考えてみましょう、と彼は言いたいんです。それによってどんなものが著作物に属するの判断します。		
185				思っていたとおりということですか。	
186		嗯，是一致的。	はい、一致しました。		
187	どんな情報が創作的な表現では、ないのかということで、	額，怎样的，额，信息是不属于，就是著作物的呢？是不，是不，是不具备，这种创造性的，还是不是创造性的表现的东西呢？	えー、どんな、えー、情報が、著作物に属さないのでしょうか、このような創作性を具さないものなのでしょうか、それとも創作的ではない表現のものなのでしょうか。		
188	今日は5つの例を挙げようと思います。	額，今天的话，会给大家五个例子。	えー、今日は、みなさんに5つの例をさしあげます。		
189	これがまた使い出があります。これは、どう使い出があるかっていうと、要するに自由に使える情報だということです。	額，也就是说，这些，关于这些情报我们该怎么使用的话，也就是说它是可以自由使用的情报。	えー、つまり、これら、これらの情報について私たちがどう使うべきかという、つまりそれは自由に使っていい情報なのです。		
190	著作権のことを気にせず自由に使える情報の例をこれから5つ挙げますから、	額，就是说，完全没有考虑著，是否有著作权，就可以自由使用的，额，情报，接下来给大家提供五个这样的。	えー、まったく著，著作権があるかどうか考慮せずに、自由に使っている、えー、情報、次はみなさんに5つのこのようなものを提供します。		
191	これでもできれば頭に入れてください。	額，这个，额，如果可以的话，也请大家记住。	えー、これも、えー、もしできれば、みなさん覚えてください。		
192	はい、まず1番目です。	下面是第一个。	次は1つ目です。		

193	創作性がないのだから、ありふれた、定石な表現、これは、著作物には当たりません。つまり、自由に使えます。	額、也就是，这叫什么？额，就是，额，说它能够从这个，著作，就是，怎么说呢，大概意思就是说，应该不是，这句话，不能就是说，我可能没有办法直接翻译。但大概意思就是说，能够从，也就是说，比如说著作物当中，就是，或者是，额，书或者，或者是一部著作物中找不到的这种情报吧。它应该就属于非著作物的这种，额，范畴。也就是说，它的创作性，怎么说呢，它的创作性，刚刚个别单词没有听清楚，但是就是说它创作，创作性怎么一下，反正就是。	えー、つまり、どういうのかな。えー、えー、これから、著作、どう言ったらいいのかな。だいたいの意味は、たぶん、この文は、直接訳すことはできないかもしれませんが。でもだいたいの意味は、つまり、たとえば著作物の中で、あるいは、えー、本あるいは、あるいは一部の著作物の中で見つけることができないような情報ですね。それはおそらく非著作物という。えー、範疇に属します。つまり、その創作性は、どう言ったらいいのかな。その創作性は、さっき個別の単語がはっきり聞き取れませんでした。その創作、創作性がどうか、とにかく。		
194	あのYouTubeに出るんですけど私、歩いちゃって	額、好像，在那个「YouTube[日本語で発話する]」上能够，额，出现。	えー、「YouTube」に、えー、出られるんですけど。		
195	大丈夫ですかね。あ、全然もう、全然大丈夫。	没问题吗？额，完全没问题。	大丈夫ですか。えー、まったく問題ありません。		
196	はい。えー。だいたい何も考えずにこうやって動いてますけれどもね。この、ありふれた表現。これは著作物には当たりません。	額，就是，随处可见都见到的很常见的表现，这就不属于著作物。	えー、どこでも見かけるありふれた表現、これは著作物に属しません。		
197	たとえば私は先ほど、1本の短編小説は、だいたい著作物に当たると言いましたが、	比如说我刚刚说，一，一本短篇小说，它大概应该是著作物。但是，	たとえば私がさっき言った、1、1冊の短編小説、それはだいたい著作物のはずですよ。でも、		
198	それは全体を見るからです。	額，这只是从，从整体来看。	えー、これはただ、全体から見です。		
199	全体を見ると全体構成がありますから創作性がある。でも、	額，如果从整体来看，因为有整体的构成或者整体的架构，所以它是著作物。	えー、もし全体から見ると、全体の構成あるいは全体の構造があるので、それは著作物です。		
200	これをバラバラに分解していくと、	如果把这些，「バラ[日本語で発話する]」，额，就是说，把它零零散散地就是分解一下的话，	もしこれらを、「バラ」。えー、バラバラに分解すると、		
201	意外とパーツというのはありふれてるんです。	額，就是意外地，额，怎么说呢，也就是说它，它意外地属于，就是，能够常常接触到或者是很常见的。	えー、意外と。えー、どう言ったらいいのかな。つまりそれは、それは意外とよく接することのできる、あるいはありふれたものに属します。		
202				なにが創作性あって、なにがありふれたものだと先生は今言ったんですか。	
203		額，有创作性的是整个短篇小说整体。因为它有整体的构成，所以它具有创作性的。然后没有创作性的是，如果把它文章里的某一段或某一句，就是，截，额，把它，就是，把它分解一下的话，也许这个文章，就是，它讲的话也是到处都可以看见的东西。	えー、創作性があるのは丸ごとの短編小説全体です。それには全体の構成があるので、創作性があります。そして創作性がないのは、もしその文章の中のある段落とかある文を、切り離して、えー、それを、それを分解したら、もしかしたらこの文章、それが言っていることもどこでも見ることが出来るものかもしれません。		